



INSTITUTIONEN FÖR SPRÅK OCH LITTERATURER

FR2414 Franska: Skriftlig språkfärdighet och översättning till franska, 7,5 högskolepoäng

French: Written proficiency and translation into French, 7.5 credits

Avancerad nivå / Second Cycle

Fastställande

Kursplanen är fastställd av Institutionen för språk och litteraturer 2020-01-30 att gälla från och med 2020-08-31, höstterminen 2020.

Utbildningsområde: Humanistiskt 100 %

Ansvarig institution: Institutionen för språk och litteraturer

Inplacering

Huvudområde

Franska

Fördjupning

A1N, Avancerad nivå, har endast kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

Förkunskapskrav

För tillträde till kursen krävs godkänd Fördjupningskurs i franska 30 högskolepoäng (FR1302 och FR1303), eller motsvarande.

Lärandemål

Efter godkänd kurs ska studenten kunna:

Kunskap och förståelse

- redogöra för vanliga översättningsstrategier mellan språkparet franska och svenska;
- redogöra för de mest centrala strukturskillnaderna mellan franska och svenska vad gäller syntax och lexikologi;

Färdigheter och förmåga

- uttrycka sig skriftligt på franska på en nivå som minst motsvarar C1 i Gemensamma europeiska referensramen för språk (GERS);
- översätta en icke tillrättalagd svensk text till korrekt och i stort sett idiomatisk franska;
- motivera val av översättningsstrategi utifrån kurslitteraturen;

Värderingsförmåga och förhållningssätt

- visa insikt om behovet av ytterligare kunskap om språk och stil i skriftlig framställning på franska, dvs. egen textproduktion och översättning, samt ta eget ansvar för att utveckla kunskap inom dessa områden;
- reflektera kring konsekvenserna med avseende på form och innehåll som olika översättningsstrategier för med sig.

Innehåll

Kursen ger ökad läs- och skrivfärdighet på franska samt allmänna kunskaper inom översättningsteori och kontrastiv lingvistik med avseende på språkparet franska och svenska.

Former för undervisning

Undervisningen består av föreläsningar och seminarier.

Undervisningsspråk: franska och svenska

Former för bedömning

I vilken grad studenten uppnått kursens mål prövas genom skriftliga redovisningar.

Student som blivit underkänd i ett delmoment ges möjlighet till förnyat prov. Vid inlämningsuppgifter kan möjlighet till komplettering komma att erbjudas för att uppnå betyget godkänt. En sådan komplettering ska då göras inom utsatt tid (vanligtvis fem arbetsdagar efter att resultatet meddelats), annars rapporteras betyget underkänt.

Student som godkänts i ett delprov får inte undergå förnyat prov för högre betyg. Den studerande har inte heller rätt att återkalla inlämnat prov och på så sätt undgå att betygsättas.

Om student som underkänts två gånger på samma examinerande moment önskar byte av examinerare inför nästa examinationstillfälle, ska sådan begäran inlämnas skriftligt till kursansvarig institution och bifallas om det inte finns särskilda skäl däremot (HF 6 kap § 22).

I det fall en kurs har upphört eller genomgått större förändringar ska student garanteras minst tre examinationstillfällen (inklusive ordinarie examinationstillfälle) under en tid av minst ett år, dock som längst två år efter det att kursen upphört/förändrats. Vad avser praktik och VFU gäller motsvarande, men med begränsning till endast ett ytterligare examinationstillfälle.

Betyg

På kursen ges något av betygen Väl godkänd (VG), Godkänd (G) och Underkänd (U).

Kursvärdering

Studenterna ges möjlighet att göra en skriftlig utvärdering av kursen. Resultat från utvärderingen publiceras digitalt.

Övrigt

Likabehandlingsaspekter skall beaktas i innehåll, litteratur, undervisning och utvärdering.